А знаете ли Вы, что:

распространение перевода произведения без согласия автора оригинального произведения является нарушением интеллектуальных прав.

Откинувшись на спинку дивана кофейного заведения, потягивая слегка остывший глинтвейн и постукивая мыском стопы по ножке стола, г-н Комерсов ждал человека для обсуждения с ним одного очень важного дельца. Будучи по характеру деятельным, смотрящим на вещи через призму их финансовой привлекательности, г-н Комерсов надеялся получить от встречи очень многое. И это многое должно было сильно поправить его материальное благополучие.

Как только чашка глинтвейна опустошалась ровно наполовину, дверь кафе отворилась, и на пороге появился ожидаемый, г-н Писоренков, молодой человек среднего роста, худощавый, с натурой интровертальной и ранимой.

- Приветствую тебя, Артем Евгеньевич – не вставая из-за стола, прокричал еще не подошедшему к нему мужчине Комерсов.

- Здрасьте, Ипполит Платонович.

- Присаживайся, мой дорогой друг, добрался без проблем?

- Нормально добрался. Чего хотели, Ипполит Платонович, давайте сразу по делу, а то времени у меня мало.

- Хорошо-хорошо, мой боевой товарищ. В общем вот, что я хочу тебе предложить. Помнишь, ты мне как-то рассказал, что прочитал одну книгу на эстонском языке? «Властелин сердец», вроде так она называлась. Она тебе еще безумно понравилась и ты заметил, что когда-нибудь по ней снимут фильм, который будет иметь колоссальный успех?

- Ну помню. И что?

- Так вот, не мог бы ты перевести эту книгу на русский язык? Ведь у нее же еще нет русского перевода – ты сам говорил…

- Вообще могу. Но зачем он Вам, Вы ж не читаете?

- Так ты ж читаешь! И такие как ты читают! А если эта книга – бомба, то вся страна зачитает! А что это значит? Что можно будет продавать права на книгу. На этом можно срубить столько! Представляешь? И при чем, всем польза. Читающие получают читалку, ты – славу как переводчик и 30 % прибыли, ну а я, оставшиеся 70 % как организатор этого социально полезного мероприятия. Как тебе, а?

- Ну а Вы, Ипполит Платонович, слышали вообще об авторском праве что-нибудь?

- Обижаете, Артем Евгеньевич. Я же права собираюсь продавать. Ты что думаешь, я просто так тебе предлагаю? Да я, знаешь, авторским правом владею ныне лучше всякого юриста! Вот, например, я знаю, что переводы охраняются как самостоятельные произведения литературы. Я даже статью знаю – часть один статьи 1260 Гражданского кодекса РФ.

- Г-н Комерсов, я готов участвовать в Вашем мероприятии… Но только после того, как Вы получите разрешение на перевод и распространение у автора «Властелина сердец». Вы вечно придумываете какие-то авантюры, не разобравшись в сути дела. Почитайте нормы закона об исключительном праве на произведения, Бернскую Конвенцию по охране литературных и художественных произведений и судебные акты по таким делам. А еще лучше, обратитесь в Отдела по вопросам интеллектуальной собственности Высшей школы экономики, они разъяснят Вам, что и как надо делать. Запомните, без разрешения автора оригинального произведения распространение его переводов является незаконным.

- Да тебе-то откуда знать, ты ж не разбираешься в этом!

- Я, в отличие от Вас, Ипполит Платонович, занимаюсь самообразованием.

автор: В. Князев